

○東京都公害紛争処理条例

○ Tokyo Metropolitan Government Ordinance on the Settlement of Environmental Pollution Disputes

昭和四五年一〇月二二日

October 22, 1970

条例第一四九号

Ordinance No. 149

改正 昭和四九年一〇月一六日条例第八八号

Amendments Ordinance No. 88 of October 16, 1974

昭和五二年三月三〇日条例第一三号

Ordinance No. 13 of March 30, 1977

昭和六〇年三月三〇日条例第一八号

Ordinance No. 18 of March 30, 1985

平成一二年三月三十一日条例第七八号

Ordinance No. 78 of March 31, 2000

平成二一年一二月二四日条例第一〇一号

Ordinance No. 101 of December 24, 2009

東京都公害紛争処理条例を公布する。

The Tokyo Metropolitan Government Ordinance on the Settlement of Environmental Pollution Disputes is hereby promulgated.

東京都公害紛争処理条例

Tokyo Metropolitan Government Ordinance on the Settlement of Environmental Pollution Disputes

(趣旨)

(Outline)

第一条 この条例は、公害紛争処理法(昭和四十五年法律第百八号。以下「法」という。)に基づき、公害に係る紛争の処理に関し必要な事項を定めるものとする。

Article 1 This ordinance, pursuant to the Act on the Settlement of Environmental Pollution Disputes (Act No. 108 of 1970; hereinafter referred to as the "Act") sets forth matters necessary for resolution of dispute arising from any pollution.

(審査会の設置)

(Establishment of Review Board)

第二条 法第十三条の規定に基づき、東京都公害審査会(以下「審査会」という。)を置く。

Article 2 Pursuant to the provisions of Article 13 of the Act, the Tokyo Metropolitan Government Pollution Review Board (hereinafter referred to as the "Review Board") shall be established.

(審査会の組織)

(Organization of Review Board)

第三条 審査会は、委員十五人をもつて組織する。

Article 3 The Review Board shall be composed of 15 members.

(専門調査員)

(Specialist Investigators)

第四条 審査会に、専門の事項を調査させるため、専門調査員三十人以内を置くことができる。

Article 4 (1) The Review Board may appoint not more than 30 specialized investigators to investigate specialized matters.

2 専門調査員は、学識経験のある者のうちから、知事が任命する。

(2) Specialist investigators shall be appointed by the governor from among those with academic experience.

3 専門調査員は、当該専門の事項に関する調査が終了したときは、解任されるものとする。

(3) Specialist investigators shall be dismissed from their positions when the investigation regarding their specialized matters has been completed.

(紛争処理の手續に要する費用)

(Costs required for dispute resolution procedures)

第五条 法第四十四条第二項の条例で定める費用は、次の各号に掲げるものとする。

Article 5 Costs as specified in the ordinance in Article 44, paragraph (2) of the Act shall include:

一 公害紛争処理法施行令(昭和四十五年政令第二百五十三号。以下「令」という。)第十条の規定により陳述若しくは意見を求められた参考人又は鑑定を依頼された鑑定人に支給する鉄道賃、船賃、車賃、日当、宿泊料又は鑑定料

(i) As provided in the Enforcement Order of the Act on the Settlement of Environmental Pollution Disputes (Cabinet Order No. 253 of 1970); hereinafter referred to as "Order"), railroad fares, ship fares, car fare daily allowances, accommodation charges, or appraisal fees to be paid to witnesses who are asked to make statements or opinions pursuant to the provisions of Article 10, or to appraisers who are requested to make an appraisal.

二 調停委員会又は仲裁委員会が提出を求めた文書又は物件の提出に係る費用

(ii) Costs related to the submission of documents or materials requested by the Conciliation Committee or Arbitration Committee.

三 あつせん委員、調停委員、仲裁委員、専門調査員又は職員の出張に要する費用

(iii) Expenses required for business trips for members of the Mediation Committee, Conciliation Committee, Arbitration Committee, and specialized investigators, or

relevant staff.

四 呼出し又は送達のための郵便料又は電信料

(iv) Postage or telegraph charges for summons or delivery

(昭四九条例八八・昭五二条例一三・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 88 of 1974 and Ordinance No 13 of 1977)

(手数料)

(Fees)

第六条 審査会若しくは知事に対し調停の申請若しくは法第二十三条の四第一項の規定による参加の申立てをする者又は審査会に対し仲裁の申請をする者は、次の表の上欄の区分に応じ、それぞれ同表の下欄に掲げる額(法第三十六条第一項の規定により調停が打ち切られ、又は同条第二項の規定により当該調停が打ち切られたものとみなされた事件につきその旨の通知を受けた日から二週間以内に当該調停の申請をした者又は当該調停の手続への参加の申立てをした者からされた仲裁の申請にあつては、同表により算出した額から当該調停の申請又は当該調停の手続への参加の申立てについて納めた手数料の額を控除した額)の手数料を納めなければならない。

Article 6 (1) A person who files an application for conciliation or a petition for participation pursuant to the provisions of Article 23-4, paragraph (1) of the Act, or a person who applies for conciliation to the Review Board shall pay an amount of fee as set out in the lower column of the Table below against the upper column (an amount as calculated based on such table, deducted by an amount of fee paid for an application by a person who has made an application for arbitration for the application for conciliation or the application for participation in the conciliation proceedings in the cases where conciliation has been terminated pursuant to the provisions of Article 36, paragraph (1) of the Act, or where the conciliation has been deemed to have been terminated pursuant to the provisions of paragraph (2) of the said Article within two weeks from the date of receipt of notification of such termination).

項 Type e	上欄 Upper column	下欄 Lower column
一 (i)	調停の申請 Application for conciliation	調停を求める事項の価額に応じて、次に定めるところにより算出して得た額 The value calculated in accordance with the following according to the value of claims of conciliation (一) 調停を求める事項の価額が百万円まで 千円 1. The value of claims of conciliation not more

		<p>than 1,000,000 yen 1,000 yen</p> <p>(二) 調停を求める事項の価額が百万円を超え千万円までの部分 その価額一万円までごとに 七円</p> <p>2. Portion by which the amount of claims of conciliation exceeds 1,000,000 yen but not more than 10,000,000 yen In 10,000 yen increments 7 yen</p> <p>(三) 調停を求める事項の価額が千万円を超え一億円までの部分 その価額一万円までごとに 六円</p> <p>(iii) Portion by which the amount of claims of conciliation exceeds 10,000,000 yen but not more than 100,000,000 yen In 10,000 yen increments 6 yen</p> <p>(四) 調停を求める事項の価額が一億円を超える部分 その価額一万円までごとに 五円</p> <p>4. Portion by which the amount of claims of conciliation exceeds 100,000,000 yen In 10,000 yen increments 5 yen</p>
二 (ii)	<p>仲裁の申請</p> <p>Application for Arbitration</p>	<p>仲裁を求める事項の価額に応じて、次に定めるところにより算出して得た額</p> <p>The value calculated in accordance with the following according to the value of claims of arbitration</p> <p>(一) 仲裁を求める事項の価額が百万円まで 二千円</p> <p>1. The value of claims of arbitration not more than 1,000,000 yen 2,000 yen</p> <p>(二) 仲裁を求める事項の価額が百万円を超え千万円までの部分 その価額一万円までごとに 二十円</p> <p>2. Portion by which the amount of claims of arbitration exceeds 1,000,000 yen but not more than 10,000,000 yen In 10,000 yen increments 20 yen</p> <p>(三) 仲裁を求める事項の価額が千万円を超え一億円までの部分 その価額一万円までごとに 十五円</p> <p>(iii) Portion by which the amount of claims of arbitration exceeds 10,000,000 yen but not more</p>

		than 100,000,000 yen      In 10,000 yen increments    15 yen (四) 仲裁を求める事項の価額が一億円を超える部分 その価額一万円までごとに    十円 4. Portion by which the amount of claims of arbitration exceeds 100,000,000 yen    In 10,000 yen increments    10 yen
三 (iii)	法第二十三条の四第一 項の規定による参加の 申立て Petition for participation pursuant to the provisions of Article 23-4, paragraph (1) of the Act	一の項により算出して得た額 The amount calculated in accordance with the paragraph 1.

2 前項の表において手数料の額の算出の基礎とされている調停又は仲裁を求める事項の価額は、申請又は参加の申立てにより主張する利益によつて算定する。この場合において、価額を算定することができないときは、その価額は、五百万円とする。

(2) The value of claims of conciliation or arbitration, which is the basis for calculating the amount of fees in the Table in the preceding paragraph, shall be calculated based on the benefits claimed in the application or request for participation. In which case, if it is impossible to calculate any value, the value shall be deemed as 5,000,000 yen.

3 令第六条の規定により調停を求める事項の価額を増加するときは、増加後の価額につき納付すべき手数料の額と増加前の申請又は参加の申立について納められた手数料の額との差額に相当する額を納めなければならない。

(3) If the value of a claim for which conciliation is requested pursuant to the provisions of Article 6 of the Order shall increase, the balance between the amount of fees paid for the application or petition for participation prior to the increase and the amount of fees to be paid for the increased value shall be paid.

(昭五二条例一三・全改、昭六〇条例一八・平一二条例七八・平二一条例一〇一・一部改正)

(Fully amended by Ordinance No. 13 of 1977; partially amended by Ordinance No. 18 of 1985, Ordinance No. 78 of 2000, and Ordinance No. 101 of 2009)

(手数料の減免又は納付の猶予)

(Reduction or Exemption of Fees or Deferment of Payment)

第七条 知事は、調停、仲裁又は法第二十三条の四第一項の規定による参加の申立てをする者が貧困により前条第一項の手数料を納付する資力がないと認めるときは、当該手数料を減額し、若しくは免除し、又はその納付を猶予することができる。

Article 7 If the Governor determines that the party applying for conciliation, arbitration, or participation pursuant to the provisions of Article 23-4, paragraph (1) of the Act does not have the means to pay the fee set out in paragraph (1) of the preceding Article due to poverty, the governor shall reduce or remit the fee, or the payment may be postponed.

(昭五二条例一三・全改、平一二条例七八・一部改正)

(Fully amended by Ordinance No 13 of 1977; partially amended by Ordinance No. 78 of 2000)

(手数料の不還付)

(Nonrefundable Fees)

第八条 既納の手数料は、還付しない。ただし、知事が特別の理由があると認めるときは、この限りでない。

Article 8 Fees which have been already paid shall not be returned to the payer. However, this shall not apply under extraordinary circumstances as the governor may deem appropriate.

(昭五二条例一三・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No 13 of 1977)

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、昭和四十五年十一月一日から施行する。ただし、第二条から第四条までの規定は、東京都規則で定める日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of November 1, 1970. However, the provisions of Articles 2 to 4 shall come into effect from the date specified by the Tokyo Metropolitan Government regulations.

(昭和四六年規則第四八号で昭和四六年四月一日から施行)

(Enforced from April 1, 1971 under Regulation No. 48 of 1971)

(他の条例の一部改正)

(Partial amendments to other Ordinances)

2 審理、喚問、聴問等に出頭した者並びに公聴会に参加した者の費用弁償に関する条例(昭和三十一年東京都条例第七十六号)の一部を次のように改正する。

(2) The Ordinance Concerning Reimbursement of Expenses for Persons Appearing

in Trials, Summons, Hearings, etc. and Persons Participating in Public Hearings (Tokyo Metropolitan Government Ordinance No. 76 of 1956) shall be hereby amended as follows.

〔次のよう〕略

[as follows] omitted

附 則(昭和四十九年条例第八八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 88 of 1974)

この条例は、昭和四十九年十一月一日から施行する。

This ordinance shall come into effect as of November 1, 1974.

附 則(昭和五二年条例第一三号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 13 of 1977)

この条例は、公布の日から施行する。

This ordinance comes into effect as of the date of promulgation.

附 則(昭和六〇年条例第一八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 18 of 1985)

1 この条例は、昭和六十年四月一日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of April 1, 1985.

2 この条例の施行の際、現に申請書又は参加申立書を受理しているものに係る手数料については、なお従前の例による。

(2) With respect to the fees for those for which applications or petitions for participation have been received at the time of enforcement of this ordinance, the provisions then in force shall remain applicable.

附 則(平成一二年条例第七八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 78 of 2000)

この条例は、平成十二年四月一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of April 1, 2000.

附 則(平成二一年条例第一〇一号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 101 of 2009)

この条例は、公布の日から施行する。

This ordinance comes into effect as of the date of promulgation.